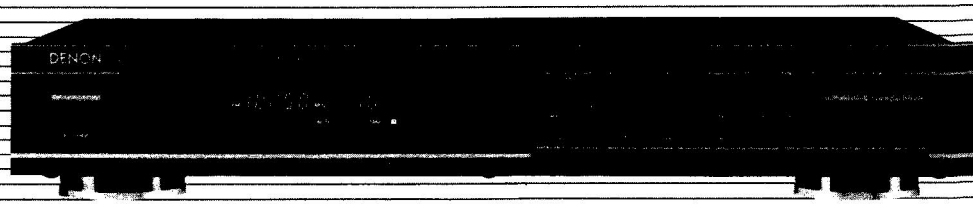
DENON

AM-FM STEREO TUNER

TU-280

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE OPERACION
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO



FOR ENGLISH READERS	PAGE 8	PARA LECTORES DE ESPAÑOL	PAGINA 12
FÜR DEUTSCHE LESER	SEITE 9	VOOR NEDERLANDSTALIGE LEZERS	PAGINA 13
POUR LES LECTEURS FRANCAIS	PAGE 10	FÖR SVENSKA LÄSARE	SIDA 14
PER IL LETTORE ITALIANO	PAGINA 11	PARA LEITORES PORTUGUESES	PÁGINA 15

"SERIAL NO. _____
PLEASE RECORD UNIT SERIAL NUMBER ATTACHED TO THE REAR OF THE CABINET FOR FUTURE REFERENCE"

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK

DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

- **FOR CANADA MODEL ONLY**

CAUTION

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

- **POUR LE MODELE CANADIEN UNIQUEMENT**

ATTENTION

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

- **NUR FÜR EUROPÄISCHE MODELLE**

Konformitätserklärung

Die DENON Electronic GmbH
Halskestraße 32
4030 Ratingen 1

Erklärt als Hersteller/Importeur, daß das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Gerät den Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nach der Amtsblattverfügung 868/1989 (Amtsblatt des Bundesministers für Post und Telekommunikation vom 31. 8. 1989) entspricht.

- **FOR UNITED KINGDOM MODEL ONLY**

CONNECTING THE MAINS PLUG:
This unit operates from a 240V ac 50 Hz mains supply.

Fit a proper mains plug to the mains lead of this equipment. If a 13 amp (BS1363) plug is used, a 5 amp fuse must be fitted. The 13 amp fuse supplied in a new plug must NOT be used. If any other type of plug is used, a 5 amp fuse must to fitted either in the plug or adaptor or at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

DO NOT MAKE ANY CONNECTION TO THE LARGER PIN MARKED WITH THE LETTER E OR BY THE SYMBOL ⏚ OR COLOURED GREEN OR GREEN-AND-YELLOW.

Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use.

ENGLISH

Please check to make sure the following items are included with the main unit in the carton:

(1) Operating Instructions 1
(2) Connecting Cord 1
(3) AM Loop Antenna 1
(4) FM Indoor Antenna 1

DEUTSCH

Bitte überprüfen Sie, ob die folgenden Teile vollständig in der Verpackung enthalten sind:

(1) Bedienungsanleitung 1
(2) Anschlußkabel 1
(3) MW-Rahmenantenne 1
(4) UKW-Zimmerantenne 1

FRANCAIS

Veuillez contrôler que les articles suivants sont bien joints à l'appareil principal dans le carton:

(1) Mode d'emploi 1
(2) Cordon de connexion 1
(3) Antenne Cadre AM 1
(4) Antenne FM Interieure 1

ITALIANO

Controllare che le parti seguenti si trovino imballate con l'apparecchio nella scatola di spediziione.

(1) Istruzioni per l'uso 1
(2) Cavo di connessione 1
(3) Antenna AM a Quadro 1
(4) Antenna FM Interna 1

ESPAÑOL

Por favor verifique asegurandose de que los siguientes articulos son empacados en la caja pero separados de la unidad principal.

(1) Instrucciones de operación 1
(2) Cordón de concección 1
(3) Antena AM de Cuadro 1
(4) Antena FM Interior 1

NEDERLANDS

Kontroleer of de volgende accessoires bij het hoofdtoestel in de doos zijn verpakt:

(1) Gebruiksaanwijzing 1
(2) Aansluitsnoer 1
(3) AM-Raamantenne 1
(4) FM-Binnenantenne 1

SVENSKA

Kontrollera att följande, förutom huvudapperaten, finns med i kartongen.

(1) Bruksanvisning 1
(2) Anslutningskabel 1st
(3) AM-Ramantenn 1st
(4) FM-Inomhusantenn 1st

PORTUGUÊS

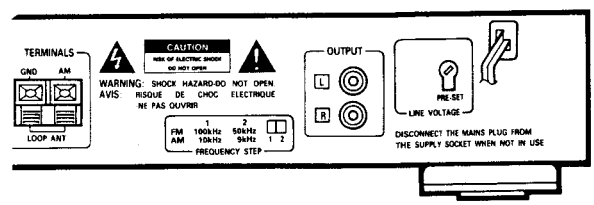
Certifique-se de que as seguintes peças estão incluídas na embalagem fora da unidade principal:

(1) Instruções de operação 1
(2) Cabo de ligação 1
(3) Antena de quadro AM 1
(4) Antena de interior FM 1

• MULTI-VOLTAGE MODEL ONLY

Setting the line voltage

- The customer can set the VOLTAGE SELECTOR KNOB on the back panel for appropriate line voltage by using a screwdriver.
- Do not use excessive force in setting the VOLTAGE SELECTOR KNOB – you may damage it.
- If the VOLTAGE SELECTOR KNOB does not turn smoothly, call qualified service personnel.



Setting the frequency step

Set the FREQUENCY STEP switch as described below.

- In the U.S.A. and Canada – set the switch to 100 kHz/10 kHz side.
  With this setting, the frequency varies in 100 kHz steps in the range of 87.5 to 108.0 MHz (FM) and in 10 kHz steps in 520 to 1710 kHz (AM).
- Elsewhere – set the switch to 50 kHz/9 kHz side.
  With this setting, the frequency varies in 50 kHz steps in the range of 87.50 to 108.00 MHz (FM) and in 9 kHz steps (AM) in 522 to 1611 kHz (AM).

CONNECTIONS
ANSCHLÜSSE
CONNEXIONS
COLLEGAMENTI

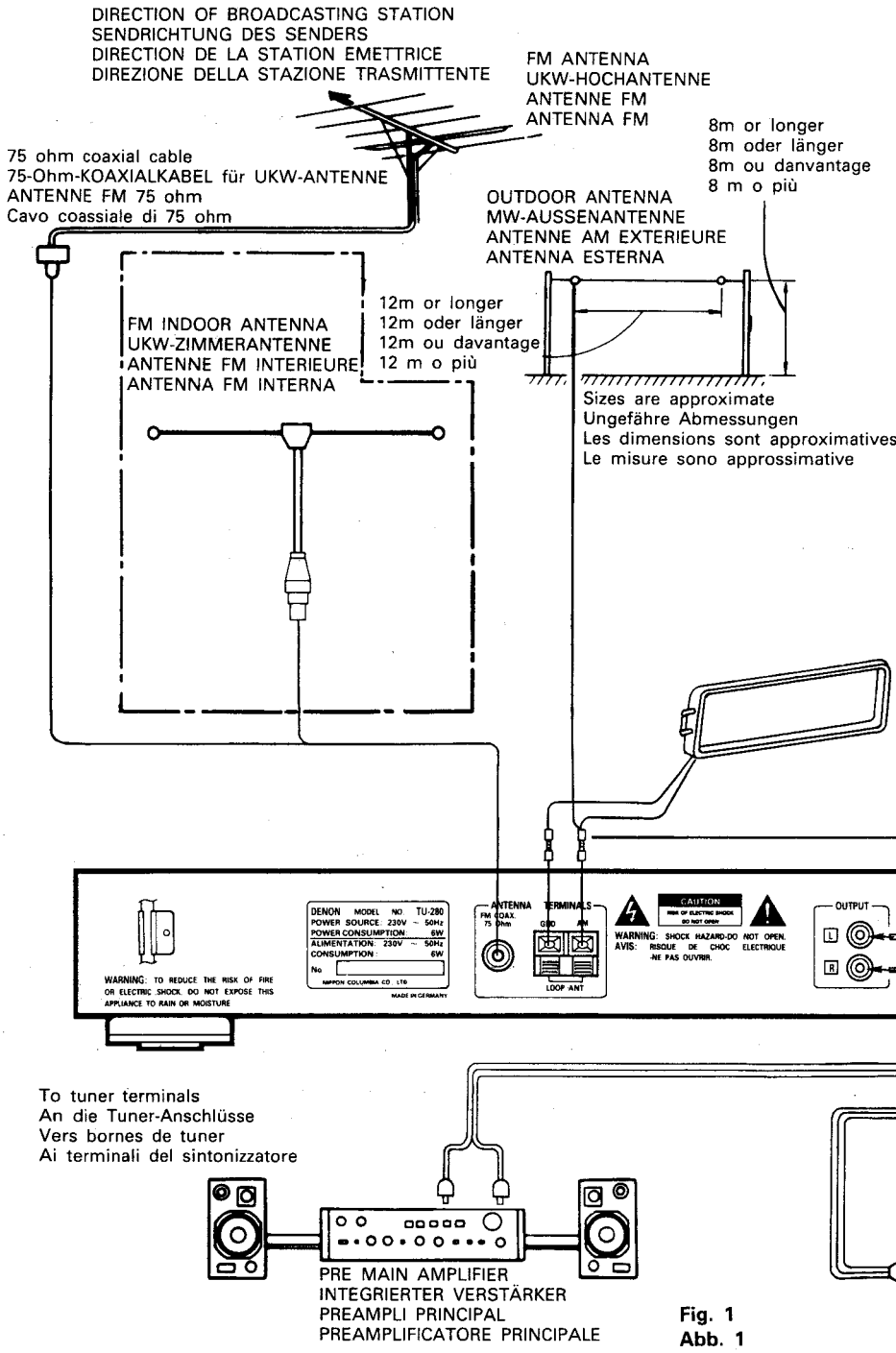


Fig. 1
Abb. 1

- (FOR WEAK SIGNAL RECEPTION)
  When an outdoor antenna is used, do not detach the lead wires of the loop antenna from the terminals.
- (BEI SCHWACH EINFALLENDEN SIGNALES)
  Wenn eine Außenantenne verwender wird.
  Drähte der Rahmenantenne nicht von den Klemmen abtrennen.
- (POUR RECEPTION D'ONDE FAIBLE)
  À l'emploi dune antenne extérieure.
  Ne pas débrancher les conducteurs de l'antenne cadre au niveau des bornes.
- (PER UNA RICEZIONE DEI SEGNALI DEBOLI)
  Quando usate un'antenna esterna, non staccate i fili conduttivi dell'antenna a quadro dai terminali.

- ACCESSORY LOOP ANTENNA
  Removal of loop antenna
  Move the supporting rod of the loop antenna upward to remove the antenna.
- RAHMENANTENNE
  (Zubehör)
  Abnehmen der MW-Rahmenantenne
  Die Stutzstange der Rahmenantenne nach oben ziehen, um die Antenne abzunehmen.
- ANTENNE CIRCULARE FOURNIE COMME ACCESSOIRE
  Dépose de l'antenne circulaire
  Déplacer vers le haut la tige de support de l antenne pour la détacher.
- ANTENNA A QUADRO ACCESSORIA
  Rimozione dell'antenna a quadro
  Muovete il sostegno dell'antenna a quadro verso l'alto per rimuovere la stessa antenna.

- Remove the sheath at the tip before connecting to the antenna terminal.
- Entfernen Sie vor dem Anschluß an die Antennenbuchse den Mantel an der Spitze.
- Retirer la gaine à l'extrémité avant de connecter à la borne d'antenne.
- Rimuovete la protezione dall'estremità prima di effettuare il collegamento al terminale dell'antenna.

Note:
- Please keep away AM loop antenna lead terminals from the metal parts of the back panel.

Bitte beachten:
- Die Anschlüsse der MW-Rahmenantenne (AM) dürfen die Metallteile der Geräte-Rückseite nicht berühren.

Remarque:
- Eloigner les bornes de l'antenne en boucle AM de toute partie métallique du panneau arrière.

Nota:
- Tenete lontani i terminali del filo dell'antenna AM a quadro dalle parti metalliche del pannello posteriore.

CONEXIONES
AANSLUITINGEN
ANSLUTNINGAR
LIGAÇÕES

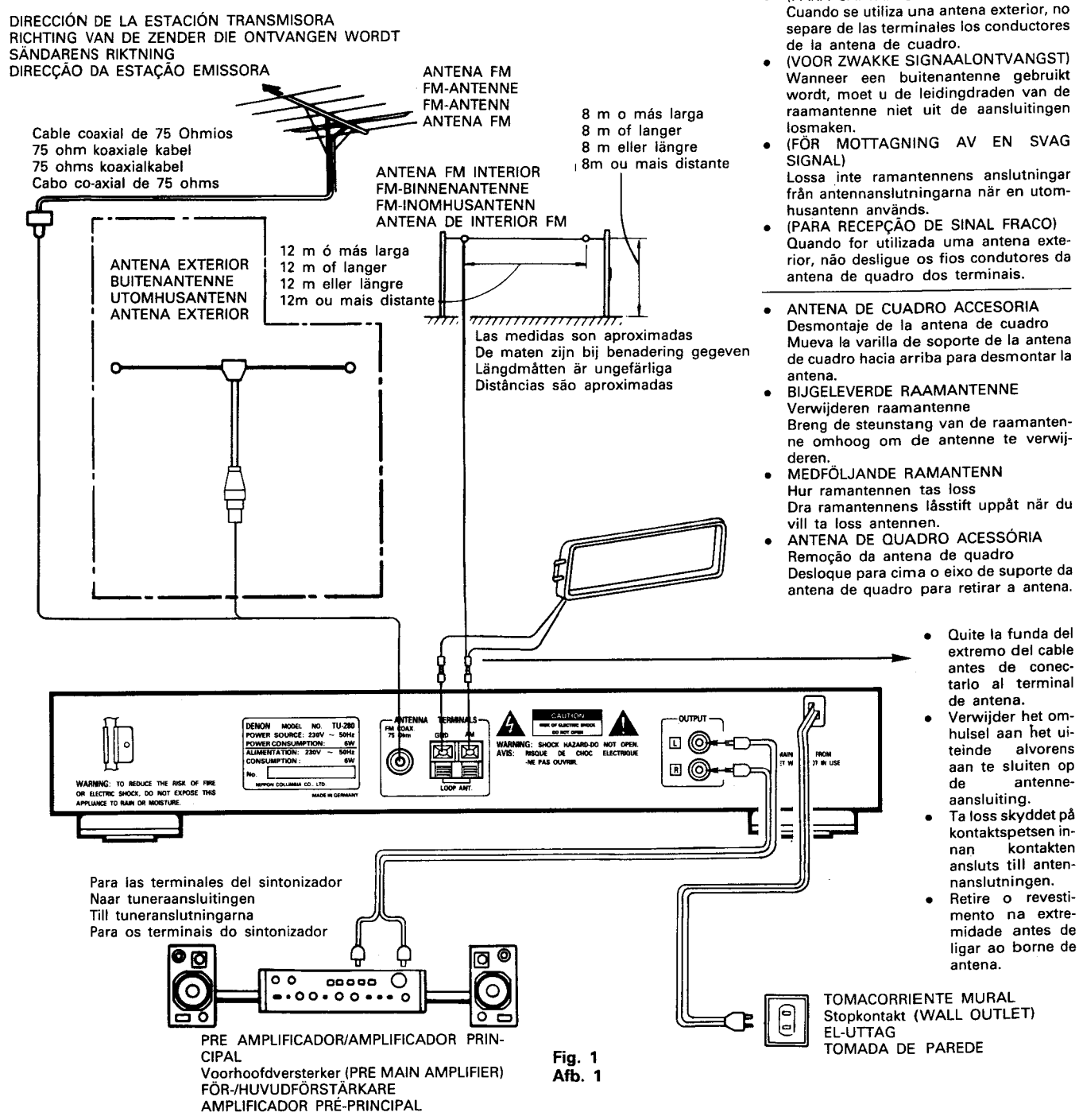


Fig. 1
Afb. 1

- (PARA CAPTAR UNA SEÑAL DÉBIL)
  Cuando se utiliza una antena exterior, no separe de las terminales los conductores de la antena de cuadro.
- (VOOR ZWAKKE SIGNAALONTVANGST)
  Wanneer een buitenantenne gebruikt wordt, moet u de leidingdraden van de raamantenne niet uit de aansluitingen losmaken.
- (FÖR MOTTAGNING AV EN SVAG SIGNAL)
  Lossa inte ramantennens anslutningar från antennanslutningarna när en utomhusantenn används.
- (PARA RECEPÇÃO DE SINAL FRACO)
  Quando for utilizada uma antena exterior, não desligue os fios condutores da antena de quadro dos terminais.

- ANTENA DE CUADRO ACCESORIA
  Desmontaje de la antena de cuadro
  Mueva la varilla de soporte de la antena de cuadro hacia arriba para desmontar la antena.
- BIJGELEVERDE RAAMANTENNE
  Verwijderen raamantenne
  Breng de steunstang van de raamantenne omhoog om de antenne te verwijderen.
- MEDFÖLJANDE RAMANTENN
  Hur ramantennen tas loss
  Dra ramantennens låsstift uppåt när du vill ta loss antennen.
- ANTENA DE QUADRO ACESSÓRIA
  Remoção da antena de quadro
  Desloque para cima o eixo de suporte da antena de quadro para retirar a antena.

- Quite la funda del extremo del cable antes de conectarlo al terminal de antena.
- Verwijder het omhulsel aan het uiteinde alvorens aan te sluiten op de antenne-aansluiting.
- Ta loss skyddet på kontaktspetsen innan kontakten ansluts till antennanslutningen.
- Retire o revestimento na extremidade antes de ligar ao borne de antena.

Nota:
- Por favor, mantenga alejados los polos de los cables de la antena de cuadro AM, de las partes metálicas del panel posterior.

Opmerking:
- Houd de aansluitingen van de AM-raamantennedraad zo ver mogelijk van de metalen onderdelen van het achterpaneel.

Observera:
- Se till att terminalerna på AM-ramantennens kabel inte rör vid metallpunkter bakpå apparaten.

Nota:
- Por favor, mantenha os terminais condutores da antena de quadro AM distantes das peças metálicas do painel da rectaguarda.

DESIGNATIONS AND FUNCTIONS OF PANEL CONTROLS

(Refer to Page 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (Power ON/STANDBY Switch)**
The unit works 2-3 seconds after this switch is turned on. Whenever the power switch is in the STANDBY state, the apparatus is still connected on AC line voltage.
Please be sure to unplug the cord when you leave home for, say, a vacation.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Preset Channel Buttons)**
These buttons are used for storing broadcast frequencies. When the preset channel buttons are in operation, an indicator ❾ goes on. When radio stations are memorized with these buttons, a desired station can be easily tuned by pressing these buttons.

❸ **SHIFT (Shift Button)**
This switch is used to select the preset channels from either 1-10 or 11-20 or 21-30. When the shift button is pressed, either Ⓐ or Ⓑ lights up on the SHIFT indicator.
Note: After preset tuning, another channel cannot be selected by pressing the shift key only. Press the preset key again to set the signal that you wish to receive.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

❹ **TUNING (Tuning Buttons)**
Used to change the received frequency to a highter frequency (UP) or a lower frequency (DOWN).

❺ **BAND (Band Button)**
Selects between FM or AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Tuning Mode Button)**
This switches between auto and manual tuning.
Auto tuning: When the UP key is pressed, the radio is tuned automatically to a higher frequency. Press the DOWN key to tune to a lower frequency. Use this position to eliminate noise when no signals or weak signals are being received.
Manual tuning: In this position, the radio can be tuned manually. Reception is automatically monaural when in the manual mode.

❼ **MEMORY (Memory Button)**
This button is used to enable storage of the frequency of a broadcasting station in memory with the Preset channel button ❷. When MEMORY is pressed, indicator ❽ blinks for approximately 5 seconds. If the PRESET button is pressed during this time interval, the frequency that is currently displayed is stored in memory.
Note: If the MEMO indicator ❽ is not blinking, pressing the PRESET button will not store the frequency in memory.

❽ **MEMO (Memory Indicator)**
This indicator lights when the MEMORY button ❼ is pressed.

❾ **CHANNEL (Channel Indicator)**
This displays the number of the channel at which the station is stored.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR**
Reception frequencies are indicated numerically.
The FM frequency unit is MHz; the AM frequency unit is kHz.

⓫ **SIGNAL (Signal Indicator)**
This lights when a station can be received.

⓬ **STEREO/MONO (Stereo/Mono Indicator)**
"STEREO" lights automatically when receiving a stereo broadcast.
"MONO" lights when receiving a monaural broadcast or no broadcast at all.

⓭ **TUNING MODE (AUTO/MANUAL)**
Pressing MODE ❻ causes "AUTO" and "MANUAL" to light up alternately.

⓮ **SHIFT Ⓐ, Ⓑ (Shift Indicator)**
The preset channel which is selected with the Shift Button ❸ is displayed by the SHIFT Ⓐ or Ⓑ or ⒶⒷ.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Remote Control Photosensitive Window)**
This sensor receives the infrared light transmitted from the wireless remote control unit.
When operating the wireless remote control unit, point it towards this sensor.
The wireless remote control unit included with the DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R etc. can be used to switch the preset channels up or down.

OPERATION INSTRUCTIONS

PREPARATION

CHECKING CONNECTIONS

- Check all the connections by referring to connection diagram (Fig. 1). (Refer to Page 6.)
- Check that the right (R) and left (L) channels of the speakers are connected to the corresponding right (R) and left (L) plugs, and check that polarities (positive and negative) are correctly matched.
- Check that the right (R) and left (L) pins are correctly inserted to the corresponding jacks.
- Check that all the cords are firmly connected.
  * Turn on the power with the POWER switch after checking all the connections.

CHECKING ANTENNA

1. Do not incorrectly connect the loop antenna. If you are not sure how to connect the loop antenna, refer to Fig. 1.
2. Use of loop antenna: Keep the loop antenna away from the main body. If the antenna contacts a metal body, reception sensitivity is degraded, thus resulting in unclear reproduction.

CAUTION:
1. Whenever the power switch is in the STANDBY position, the unit is still connected on AC line voltage. Please be sure to unplug the cord when you leave home for, say, a vacation.
2. Noise may be generated if a near-by television set is on during AM (MW), FM broadcasting reception. The tuner should be used as far away from a television as possible.
3. When power is supplied again after disconnecting the AC plug on interruption of the power supply, this unit is set automatically to the FM 87.5 MHz, and AUTO MUTE mode.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

(Beziehen Sie sich auf Seite 3)

❶ **POWER ON/STANDBY (Netzschalter)**
Das Gerät beginnt 2-3 Sekunden nach Betätigung des Schalters zu arbeiten.
Auch wenn der Netzschalter auf "STANDBY" steht, bleibt das Gerät an den Wechselstromkreis angeschlossen.
Wenn Sie z. B. auf Urlaub gehen, achten Sie bitte darauf, daß das Netzkabel gezogen wird.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Sendervorwahl 1-30)**
Diese Tasten dienen zum Speichern von Sendefrequenzen. Sind die Einstelltasten zur Sendervorwahl in Betrieb, so leuchtet eine Anzeige ❾ auf. Wenn Sender mit diesen Tasten gespeichert werden, so kann der gewünschte Sender leicht durch Druck auf eine der Tasten eingestellt werden.

❸ **SHIFT (Umschalttaste)**
Dieser Schalter dient bei der Einstellen der Sendervorwahl zum Umschalten von entweder 1-10 oder 11-20 oder 21-30. Bei gedrückter Umschalttaste leuchtet auf der Umschaltanzeige (SHIFT) entweder [A] oder [B] auf.
Hinweis: Nach vorgenommener Einstellung der Sendervorwahl, ist es nicht möglich, einen anderen Sender nur durch Druck auf die Umschaltaste einszustellen. Drücken Sie zur Einstellung des gewünschten Senders erneut die Sendervorwahltaste.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [AB]: 21~30

❹ **TUNING (Abstimmtasten)**
Zum Abstimmen auf frequenzmäßig höhere Sender (UP) bzw. frequenzmäßig tiefere Sender (DOWN).

❺ **BAND (Wellenbereich-Wahltaste)**
Zur Wahl des Wellenbereichs: FM (UKW) und AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Sendersuch-Betriebsarten-Taste)**
Mit dieser Taste können Sie von automatischer auf manuelle Sendersuche umschalten.
Automatische Sendersuche: Wenn die UP-Taste (AUF) gedrückt wird, wird das Radio automatisch auf eine höhere Frequenz eingestellt. Bei Druck auf die DOWN*Taste (NIEDER) wird auf eine niedrigere Frequenz eingestellt. Wenn keine oder nur schwache Signal e empfangen werden, benutzen Sie diese Betriebsart, um Störgeräusche zu unterdrücken.
Manuelle Sendersuche: In dieser Betriebsart können die Sender manuell eingestellt werden. In der manuellen Betriebsart ist der Empfang automatisch in Einkanalton.

❼ **MEMORY (Speichertaste)**
Diese Taste wird verwendet, um die Frequenz für einen Radiosender mit der Vorwahl-Kanaltaste ❷ im Speicher zu speichern. Nach Drücken der Taste blinkt die Anzeige ❽ etwa 5 Sekunden lang auf. In dieser Zeitspanne muß die PRESET-Taste gedrückt werden, in die der Sender (bei UKW zusammen mit der Einstellung der Taste für ZF-Band) eingespeichert werden soll.
Hinweis: Wenn die MEMO-Anzeige ❽ nicht blinkt, wird die Senderfrequenz beim Drücken einer PRESET-Taste nicht gespeichert.

❽ **MEMO (Speicheranzeige)**
Diese Anzeige leuchtet nach Drücken der MEMORY-Taste ❼ auf.

❾ **CHANNEL (Speicherkanalanzeige)**
Hier wird die Nummer der Stationstaste, in die der Sender eingespeichert ist, angezeigt.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR (Digitale Frequenzanzeige)**
Hier werden die Empfangsfrequenzen digital angezeight, in MHz für UKW (FM) und in kHz für MW (AM).

⓫ **SIGNAL (EMPFANG) (Empfangsanzeige)**
Leuchtet auf, wenn ein Sender empfangen wird.

⓬ **STEREO/MONO (Stereo/Mono-Anzeige)**
Die "STEREO"-Anzeige leuchtet automatisch auf, wenn ein Stereo-Sender empfangen wird.
Die "MONO"-Anzeige leuchtet auf, wenn ein Mono-Sender oder wenn überhaupt kein Sender empfangen wird.

⓭ **TUNING MODE (Anzeige für automatische/manuelle Abstimmung)**
Beim wiederholten Drücken der MODE-Taste ❻ leuchtet abwechselnd AUTO oder MANUAL auf.

⓮ **SHIFT [A], [B] (Umschaltanzeige)**
Die Sendervorwahl, die mit der Umschalttaste ❸ eingestellt wurde, wird durch SHIFT [A] oder [B] oder [AB] angezeigt.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [AB]: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Fernbedienungs-Sensorfenster)**
Dieser Sensor empfängt das vom drahtlosen Fernbedienungsgerät ausgesendete infrarote Licht.
Halten Sie das Fernbedienungsgerät bei Benutzung in Richtung auf diesen Sensor.
Das mit dem DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R usw. mitgelieferte Fernbedienungsgerat kann zum Erhöhen und Senken der Vorwahlkanäle verwendet werden.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

VORBEREITUNG

DIE GERÄTEANSCHLÜSSE ÜBERPRÜFEN

- Die Anschlüsse anhand des Anschlußschemas (Abb. 1.) überprüfen. (Beziehen Sie sich auf Seite 6)
- Sicherstellen, daß der linke und rechte Lautsprecher am jeweils zugehörigen Klemmenpaar (L und R) und phasenrichtig (+ und −) angeschlossen sind.
- Sicherstellen, daß die Stecker des Cinch-Kabels seitenrichtig (L und R) angeschlossen sind.
- Sicherstellen, daß alle Stecker kontaktsicher in den zugehörigen Buchsen stecken.

* Nach dem Überprüfen der Anschlüsse das Gerät durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.

DIE ANTENNENANSCHLÜSSE ÜBERPRÜFEN

1. Sicherstellen, daß die Rahmenantenne korrekt angeschlossen wurde. Im Zweifelsfall mit Abb. 1 vergleichen.
2. Zum Gebrauch der Rahmenantenne: Die Rahmenantenne vom Gehäuse des Geräts fernhalten. Wenn die Antenne einen Metallgegenstand berührt, wird die Empfangsempfindlichkeit beeinträchtigt und der Empfang gestört.

VORSICHT:
1. Auch wenn der Netzschalter auf "STANDBY" steht, bleibt das Gerät an den Wechselstromkreis angeschlossen. Wenn Sie z. B. auf Urlaub gehen, achten Sie bitte darauf, daß das Netzkabel gezogen wird.
2. Es können Störgeräusche auftreten, wenn während des Empfangs von Sendungen der MW und LW (AM), UKW (FM) in unmittelbarer Nähe ferngesehen wird. Der Tuner sollte daher so weit wie möglich von einem Fernseherentfernt aufgestellt werden.
3. Wird nach einem Abziehen des Netzsteckers das Gerät wieder ans Netz angeschlossen, so wird das Gerät automatisch auf UKW (FM) 87,5 MHz eingestellt und geht in automatischen Dämpfungsbetrieb (AUTO MUTE).

DESIGNATIONS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU DE COMMANDE

(Se reporter à la page 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (ALIMENTATION) (Commutateur d'alimentation/attente)**
L'appareil fonctionne 2-3 secondes après la mise sous tension de ce commutateur.
Lorsque l'interrupteur d'alimentation est dans l'état d'attente (STANDBY), l'appareil est encore connecté à la ligne de tension du secteur. Prière de s'assurer de débrancher le cordon en quittant la maison par exemple lors du départ en vacances.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (CANAL PREREGLE) (Touche de canal préréglé)**
Ces touches sont utilisés pour stocker des fréquences d'émission. Lorsque les touches de canal préréglé fonctionnent, un indicateur ❾ s'allume. Lorsque des stations de radio sont mémorisées avec ces touches, une station désirée peut facilement être syntonisée en enfonçant ces touches.

❸ **SHIFT (DEPLACEMENT) (Touche de déplacement)**
Ce commutateur est utilisé pour sélectionner les canaux préréglés de 1-10 ou 11-20 ou 21-30. Lorsque la touche de déplacement est enfoncée, [A] ou [B] s'allume sur l'indicateur de déplacement (SHIFT).
Remarque: Après la syntonisation préréglée, un autre canal ne peut pas être sélectionné en enfonçant seulement la touche de déplacement. Enfoncer de nouveau la touche de préréglage pour régler le signal qu'on souhaite recevoir.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [AB]: 21~30

❹ **TUNING (Commandes d'accord)**
Permettent de passer à une fréquence plus élevée (UP) ou plus basse (DOWN) que celle en cours de réception.

❺ **BAND (Sélecteur de bande)**
Permet de choisir entre FM et AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Touche de mode de syntonisation)**
Commute entre la syntonisation automatique et manuelle.
Syntonisation automatique: Lorsque la touche vers le haut (UP) est enfoncée, la radio est automatiquement syntonisée sur une fréquence plus élevée. Appuyer sur la touche vers le bas (DOWN) pour syntoniser sur une station plus basse. Utiliser cette position pour éliminer les parasites lorsqu'il n'y aucune réception de signaux ou de signaux faibles.
Syntonisation manuelle: Dans cette position, la radio peut être syntonisée manuellement. La réception est automatiquement monaurale en mode manuel.

❼ **MEMORY (Touche de mémoire)**
Cette touche sert à la mémorisation de la fréquence de la station émettrice au moyen des touches de canal préréglé ❷.
Quand la touche MEMORY est pressée, le témoin ❽ clignote environ 5 secondes. Si la touche PRESET est pressée durant cet intervalle, la fréquence affichée sont mis en mémoire.
Note: Si l'indicateur "MEMO" ❽ ne clignote pas, presser la touche PRESET pour mémoriser la fréquence.

❽ **MEMO (Témoin de mémoire)**
Ce témoin s'allume quand la touche MEMORY ❼ est pressée

❾ **CHANNEL (Indicateur de canal)**
Affiche le numéro de canal sur lequel la station est enregistrée.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR (Indicateur de fréquence numérique)**
Les fréquences captées sont indiquées numériquement. L'unité en fréquence FM est MHz, celle en AM kHz.

⓫ **SIGNAL (Indicateur de signal)**
S'allume lorsqu'une station peut être reçue.

⓬ **STEREO/MONO (Indicateur stéréo/mono)**
"STEREO" s'allume automatiquement lors de la réception d'une émission stéréo.
"MONO" s'allume lors de la réception d'une émission mono ou lorsquel aucuneémission n'est reçue.

⓭ **TUNING MODE (Indicateur auto/manuel)**
La pression de la touche MODE ❻ provoque alternativement l'Illumination de "AUTO" et "MANUAL".

⓮ **SHIFT [A], [B] (Indicateur de déplacement)**
Le canal préréglé sélectionné par la touche de déplacement ❸ est affiché par déplacement SHIFT [A] ou [B] ou [AB].
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [AB]: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Afficheur photosensible de la télécommande)**
Ce capteur reçoit la lumière infrarouge émise par la télécommande sans fil.
Lors de l'utilisation de la télécommande sans fil, la pointer vers ce capteur.
La télécommande sans fil fournie avec l'appareil DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R etc. peut être utilisée pour commuter les canaux préréglés vers le haut ou vers le bas.

INSTRUCTIONS

PREPARATION

CONTROLE DES CONNEXIONS

- Vérifier toutes les connexions en se référant au schémades connexions (Fig. 1.) (Se reporter à la page 6.).
- Vérifier si les canaux droit (R) et gauche (L) des hautparleurs sont connectés aux prises droite (R) et gauche (L) correspondantes, et que les polarités (positive et négative) sont correctes..
- Vérifier si les broches droite (R) et gauche (L) sont comvenablement insérées dans les fiches correspondantes.
- Vérifier si tous les cordons sont solidement connectés.
  * Ouvrir l'alimentation à l'aide du commutateur POWER après la vérification de toutes les connexions.

CONTROLE DE L'ANTENNE

1. Prendre soin de bien connecter l'antenne-cadre. Si l'on est pas sûr de la manière de la connecter, se reporter à la Fig. 1.
2. Utilisation de l'antenne cadre: Maintenir l'antenne loin du corps principal de l'appareil. Si l'antenne est au contact avec un corps métallique, sa sensibilité de réception baissera, d'ou une reproduction peu claire.

PRECAUTION:

1. Quand l'interrupteur d'alimentation est en mode de veille (STANDBY), l'appareil est encore connecté à la tension de ligne secteur.
   Prière de s'assurer de débrancher le cordon en quittant la maison par exemple lors du départ en vacances.
2. Du bruit peut être produit si un téléviseur à proximité est allumé pendant la réception d'émission en AM (MW), FM. Le syntoniseur doit être utilisé aussi loin que possible du téléviseur.
3. Lorsque l'alimentation est de nouveau activée après le débranchement de la prise secteur ou une coupure de courant, cet appareil est automatiquement réglé dans le mode FM à 87,5 MHz et dans le mode sourdine automatique (AUTO MUTE).

DESIGNAZIONI E FUNZIONI DEI CONTROLLI DEL PANNELLO

(Fate riferimento alla pagina 3)

❶ **POWER ON/STANDBY (Interruttore di accensione/attesa)**
L'unità funziona 2-3 secondi dopo lo spegnimento di questo interruttore. Quando l'interruttore di accensione si trova nella posizione di attesa (STANDBY), l'unità rimane collegata al voltaggio in linea CA. Assicuratevi di disinnestare il cavo quando lasciate casa per lunghi periodi di tempo, ad esempio per le vacanze.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Tasti di preselezione canali)**
Questi tasti sono usati per la memorizzazione delle frequenze delle trasmissioni. Quando i tasti di preselezione canali si trovano nel modo operativi, l'indicatore ❾ si illuminerà. Quando le stazioni radio sono state memorizzate usando questi tasti, potrete sintonizzare la stazione desiderata facilmente usando questi tasti.

❸ **SHIFT (Tasto di spostamento)**
Questo interruttore è usato per selezionare i canali di preselezione da 1-10 o da 11-20 o da 21-30. Alla pressione di questo tasto, una delle indicazioni Ⓐ o Ⓑ si illuminerà sull'indicatore di spostamento (SHIFT).
Nota: Dopo la sintonizzazione di preselezione, non sarà possibile selezionare un'altro canale premendo soltanto il tasto di spostamento. Premete il tasto di preselezione nuovamente per impostare il segnale che desiderate ricevere.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

❹ **TUNING (Tasti di sintonia)**
Servono a cambiare la frequenza ricevuta in una più alta (UP) o più bassa (DOWN).

❺ **BAND (Tasto di banda)**
Serge a selezionare la banda FM o AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Tasto del modo di sintonizzazione automatica/manuale)**
Questo tasto serve per cambiare fra la sintonizzazione automatica e quella manuale.
Sintonizzazione automatica: Quando premete il tasto UP, l'unità sintonizza automaticamente una frequenza più alta. Premete il tasto DOWN per sintonizzare una frequenza più bassa. Usate questa posizione per eliminare rumore quando non si riceve segnali oppure quando i segnali ricevuti sono deboli.
Sintonizzazione manuale: Con questa posizione potete sintonizzare le stazioni manualmente. La ricezione sarà monofonica automaticamente nel modo manuale.

❼ **MEMORY (Tasto di memoria)**
Serve a memorizzare la frequenza delle trasmittenti con i tasti di preselezione canali ❷. Quando si preme il tasto MEMORY, l'indicatore ❽ lampeggia per 5 secondi circa. Premendo il tasto PRESET desiderato durante questo intervallo, la frequenza mostrata e la regolazione della banda di mediafrequenza FM (ampia o stretta) vengono memorizzate.
Nota: Se l'indicatore "MEMO" ❽ non lampeggia, la frequenza non viene memorizzata anche se si preme il tasto PRESET.

❽ **MEMO (Indicatore di memoria)**
Si accende quando si preme il tasto MEMORY ❼.

❾ **CHANNEL (Indicatore del canale)**
Questo display visualizza il numero del canale sul quale è stata memorizzata la stazione.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR**
Le frequenze ricevute vengono indicate in modo digitale. Le untià di frequenza per l'FM sono MHz e quelle per l'AM kHz.

⓫ **SIGNAL (Indicatore del segnale)**
Questo indicatore si illumina quando è in ricezione una stazione.

⓬ **STEREO/MONO (Indicatore di stereofonia/monofonia)**
L'indicazione "STEREO" si illumina automaticamente alla ricezione di una trasmissione stereofonica.
L'indicazione "MONO" si illumina alla ricezione di una trasmissione monofonica o quando non è in ricezione nessuna trasmissione.

⓭ **TUNING MODE (Modo automatico/manuale)**
Quando si preme il tasto MODE ❻, gli indicatori AUTO e MANUAL si accendono alternativamente.

⓮ **SHIFT Ⓐ, Ⓑ (Indicatore di spostamento)**
Il canale di preselezione che è stato selezionato con il tasto di spostamento ❸ sarà visualizzato da una delle indicazioni SHIFT Ⓐ o Ⓑ o ⒶⒷ.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Sensore a telecomando)**
Questo sensore riceve la luce infrarossa trasmessa dal telecomando senza fili. Per usare il telecomando senza fili nel modo corretto, puntatelo verso il sensore. Il telecomando senza fili in dotazione con l'unità DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R ecc. può essere usato per commutare i canali di preselezione verso l'alto o verso il basso.

ISTRUZIONI PER L'USO

PREPARATIVI

CONTROLLO DELLE CONNESSIONI

- Controllare tutte le connessioni riferendosi al diagramma delle connessioni (Fig. 1.). (Fate riferimento alla pagina 6)
- Controllare che i canali destro (R) e sinistro (L) dei diffusori siano collegati ai terminali destro (R) e sinistro (L) corrispondenti, e controllare inoltre che le polarità (positive e negative) siano allineate correttamente.
- Controllare che le spine destre (R) e sinistre (L) siano inserite nei terminali corrispondenti.
- Controllare che tutti i cavi siano collegati saldamente.
  * Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore POWER dopo aver controllato tutte le connessioni.

CONTROLLO DELL'ANTENNA

1. Non collegare l'antenna a quadro in modo sbagliato. In caso d'incertezza sul modo di collegare l'antenna a quadro riferirsi alla Fig.1.
2. Uso dell'antenna a quadro: Tenere l'antenna a quadro lontana dall'apparecchio. Se l'antenna tocca il mobile metallico dell'apparecchio, la sensibilità di ricezione si riduce causando una ricezione poco chiara.

PRECAUZIONI:

1. Quando è stato attivato il modo di attesa accensione (STANDBY), l'apparecchio rimane collegato alla linea CA. Assicuratevi di disinnestare il cavo quando lasciate casa per lunghi periodi di tempo, ad esempio per le vacanze.
2. Si potrebbe generare del rumore se c'è un televisore acceso nella vicinanza durante la ricezione delle trasmissioni AM (MW) e FM. Il sintonizzatore dovrebbe essere usato tanto lontano quanto è possibile dal televisore.
3. Quando l'unità viene alimentata di corrente nuovamente, dopo aver scollegato la spina CA o dopo un'interruzione dell'alimentazione, quest'unità entrerà automaticamente nel modo di ricezione della frequenza 87,5 MHz FM e nel modo di attenuazione automatica (AUTO MODE).

NOMBRE Y FUNCION DE LOS CONTROLES DEL PANEL

(Consulte la página 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (Interruptor de alimentación)**
La unidad comenzará a funcionar 2-3 segundos después de que este interruptor sea activado. La unidad permanece conectada a la red de AC aun con el interruptor de encendido en la posición STANDBY. Asegúrese de desenchufar el cable de alimentación cuando deje su hogar por un perìodo prolongado.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Botones de presintonización)**
Estos botones se usan para almacenar frecuencias emisoras. Cuando los botones de presintonización sean utilizados, el indicador ❾ se encenderá. Al memorizar estaciones de radio en estos botones, usted podrá sintonizar fácilmente la estación deseada presionando el botón correspondiente.

❸ **SHIFT (Botón de cambio)**
Este botón se usa para seleccionar entre los canales de presintonización 1-10 o 11-20 o 21-30. Cuando el botón de cambio sea presionado, la indicación [A] o [B] se iluminará en el indicador de cambio (SHIFT).
Nota: Luego de sintonizar una estación presintonizada, usted no podrá seleccionar otro canal con sólo presionar el botón de cambio. Vuelva a presionar el botón de cambio para almacenar la señal que desea recibir.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

❹ **TUNING (Botón de sintonía)**
Se usa para cambiar la frecuencia recibida a una frecuencia mayor (UP) o a una frecuencia menor (DOWN).

❺ **BAND (Botón de banda)**
Selección entre FM y AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Botón del modo de sintonización)**
Éste cambia entre una sintonización automática y manual.
Sintonización automática: Cuando la clavija de arriba UP es oprimida, la radio es automáticamente sintonizada en una frecuencia superior. Oprima la clavija de abajo DOWN para sintonizar en una frecuencia inferior. Utilice esta posición para eliminar el ruido cuando se están captando señales débiles o no se capta señal alguna.
Sintonización manual: En esta posición, la radio puede ser sintonizada manualmente. En el modo manual, la unidad asumirá automáticamente el modo recepción monoauricular.

❼ **MEMORY (Botón de memoria)**
Este botón es usado para permitir almacenar en la memoria la frecuencia de una estación de transmisión con los botónes de presintonización ❷.
Cuando MEMORY es oprimida, el indicador ❽ centellea por aproximadamente 5 segundos. Si el botón PRESET es oprimido durante este intervalo de tiempo, la frecuencia que estó actualmente siendo mostrada y el ajuste de la banda IF de FM (amplia o angosta) son almacenadas en la memoria.
Nota: Si el indicador de memoria (MEMO) ❽ no está destellando, la frecuencia no será almacenada en la memoria cuando el botón de presintonización (PRESET) sea presionado.

❽ **MEMO (Indicador de memoria)**
Este indicador se ilumina cuando el botón MEMORIA ❼ es oprimido.

❾ **CHANNEL (Indicador de canal)**
Esto visualiza el número del canal, en el cual la estación está memorizada.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR**
La recepción de frecuencias son indicadas digitalmente con números. La unidad de frecuencia FM es MHz, la unidad de frecuencia AM (MW) es kHz.

⓫ **SIGNAL (Indicador de señal)**
Éste se enciende cuando una estación puede ser captada.

⓬ **STEREO/MONO (Indicador de estéreo/mono)**
"STEREO" se enciende automáticamente cuando se está captando una transmisión estereofónica.
"MONO" se enciende cuando se capta una transmisión monofónica o cuando no se capta ninguna transmisión.

⓭ **TUNING MODE (Auto/Manual)**
Oprimiendo MODE ❻, origina que AUTO y MANUAL se iluminen alternativamente.

⓮ **SHIFT [A], [B] (Indicador de cambio)**
El canal de presintonización que sea seleccionado mediante el botón de cambio ❸, será indicado por el indicador de cambio (SHIFT [A] o [B]) o [A][B].
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Ventanilla fotosensible de control remoto)**
Este sensor recibe la luz infrarroja transmitida desde la unidad de control remoto inalámbrica.
Al usar la unidad de control remoto inalámbrica, apúntela hacia este sensor.
La unidad de control remoto inalámbrica incluida con este equipo DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R, etc. puede emplearse para seleccionar canales de presintonización.

INSTRUCCIONES DE OPERACION

PREPARACION

VERIFICANDO LAS CONNECCIONES

- Verifique todas las conecciones haciendo referencia al diagrama de conecciones (Fig. 1). (Consulte la página 7.)
- Verifique que los canales derecho (R) e izquierdo (L) de las bocinas están conectados a los correspondientes enchufes derecho (R) e izquierdo (L), y verifique que las polaridades (positiva y negativa) están correctamente igualadas.
- Verifique que las agujas derecha (R) e izquierda (L) están correctamente insertadas a sus correspondientes clavijas.
- Verifique que todos los cordones están firmemente conectados.

* Conecte la energía con el interruptor POWER después de haber verificado todas las conecciones.

VERIFICANDO LA ANTENA

1. No conecte incorrectamente la antena de cuadro. Si no está segura de como conectar la antena de cuadro, refierase a la Fig. 1.
2. Uso de la antena de cuadro: Mantenga la antena de cuadro alejada del cuerpo principal; Si la antena toca alguna parte metálica, la sensibilidad de recepción es degradada, resultando asi en una reproducción no muy clara.

PRECAUCION:

1. Cuando el interruptor de alimentación se encuentre en condición de espera (STANDBY), el equipo seguirá conectado a la línea de alimentación de CA.
   Asegúrese de desenchufar el cable de alimentación cuando deje su hogar por un perìodo prolongado.
2. Durante la recepción de emisiones de AM (MW) e FM, es probable haya generación de ruido si un televisor cercano se encuentra en funcionamiento. Utilice el sintonizador lo más lejos posible del televisor.
3. Al ser reanudado el suministro de energía a la unidad luego de haberse desconectado la clavija de CA, la unidad quedará automáticamente ajustada a la frecuencia 87,5 MHz de FM y al modo de silenciamiento automático (AUTO MUTE).

AANDUIDINGEN EN FUNKTIES VAN DE BESTURINGSTOETSEN OP HET PANEEL (Raadpleeg pagina 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (Schakelaar voor inschakelen of standby zetten van de spanning)**
Het toestel begint ongeveer 2-3 sekonden nadat deze schakelaar is ingeschakeld te werken. Als de spanningsschakelaar in de STANDBY-stand staat, blijft het apparaat toch aangesloten op de netspanning. Trek daarom het snoer eruit, als u bijvoorbeeld met vakantie gaat.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Voorkeuzekanaaltoets)**
Deze toetsen dienen om uitzendfrekwenties in het geheugen op te slaan. Als de voorkeuzekanaaltoetsen in gebruik zijn, gaat een indikator ❾ aan. Indien radiozenders worden vastgelegd met deze toetsen, kunt u gemakkelijk op een gewenste zender afstemmen door indrukken van deze toetsen.

❸ **SHIFT (Wisseltoets)**
Deze schakelaar wordt gebruikt om voorkeuzekanalen van 1-10 of 11-20 of 21-30 te kiezen. Wanneer u de wisseltoets indrukt, licht de aanduiding [A] of [B] op op de wisselindikator (SHIFT).
Opmerking: Na voorkeuze-afstemming, kan geen ander kanaal worden gekozen als u alleen de wisseltoets indrukt. Druk de voorkeuzetoets nogmaals in om het signaal in te stellen dat u wenst te ontvangen.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

❹ **TUNING (Afstemtoetsen)**
Deze dienen om de ontvangen frekwentie in een hogere (UP) of lagere (DOWN) frekwentie te veranderen.

❺ **BAND (Golfbandkeuzetoets)**
Voor schakelen tussen FM of AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Afstemfunktietoets)**
Met deze toets wordt tussen de automatische en handbediende afstemming gekozen.
Automatisch afstemmen: Wanneer de omhoog-toets (UP) ingedrukt wordt, wordt de radio automatisch op een hogere frekwentie afgestemd. Druk de omlaag-toets (DOWN) in om af te stemmen op een lagere frekwentie. Gebruik deze stand om ruis uit te schakelen wanneer geen signalen of zwakke signalen ontvangen worden.
Handbediend afstemmen: In deze stand kan met de hand op de radio afgestemd worden. De ontvangst is automatisch mono in de handmatige stand.

❼ **MEMORY (Geheugentoets)**
Deze toets wordt gebruikt om de frekwentie van een zender in het geheugen op te slaan met de Voorkeuzekanaaltoetsen ❷. Wanneer u op MEMORY drukt, gaat de aanduiding ❽ voor ongeveer 5 seconden aan. Als u tijdens dit interval de PRESET-toets indrukt, wordt de getoonde frekwentie opgeslagen.
Opmerking: Als de geheugenaanduiding (MEMO) ❽ niet knippert, wordt de frekwentie niet opgeslagen in het geheugen door het drukken van de PRESET-toets.

❽ **MEMO (Geheugenaanduiding)**
Deze aanduiding licht op wanneer de geheugentoets (MEMORY) ❼ ingedrukt wordt.

❾ **CHANNEL (Kanaalaanduiding)**
Deze duidt het nummer van het kanaal waarop de zender opgeslagen is aan.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR (Digitals frekwentie-aanduiding)**
De frekwenties die ontvangen worden, worden digitaal aangegeven met nummers. De FM-frekwentie-eenheid is MHz; de AM (MW)-frekwentie-eenheid is kHz.

⓫ **SIGNAL (Signaal-aanduiding)**
Deze licht op wanneer een zender ontvangen kan worden.

⓬ **STEREO/MONO (Stereo/mono-aanduiding)**
"STEREO" licht automatisch op wanneer een stereo-uitzending ontvangen wordt.
"MONO" licht op wanneer een mono-uitzending of helemaal geen uitzending ontvangen wordt.

⓭ **TUNING MODE (Afstemfunktie)**
Bij indrukken van MODE ❻, licht afwisselend "AUTO" en "MANUAL" op.

⓮ **SHIFT [A], [B] (wisselindikator)**
Het voorkeuzekanaal dat is gekozen met de wisseltoets ❸ wordt aangegeven door de SHIFT-aanduiding of [A] of [B] of [A][B].
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Fotogevoelig afstandsbedieningsvenster)**
Deze sensor ontvangt het infraroodlicht dat door de snoerloze afstandsbediening wordt gestuurd.
Bij gebruik van de snoerloze afstandsbediening, moet u deze naar de sensor richten.
De bij de DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R, enz. bijgeleverde snoerloze afstandsbediening kan worden gebruikt om de voorgekozen kanalen naar boven of naar beneden te veranderen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

VOORBEREIDING

KONTROLEREN VAN DE AANSLUITINGEN
- Kontroleer alle aansluitingen waarbij u het aansluitschema raadpleegt (Afb. 1.). (Raadpleeg pagina 7.)
- Kontroleer of de rechter (R) en linker (L) kanalen van de luidsprekers aangesloten zijn op de korresponderende rechter (R) en linker (L) stekkers, en kontroleer of de polariteiten (positieve en negatieve) met elkaar overeenstemmen.
- Kontroleer of de rechter (R) en linker (L) pennen goed in de korresponderende aansluitingen gestoken zijn.
- Kontroleer of alle snoeren goed aangesloten zijn.
  * Schakel de spanning in met de spanningsschakelaar (POWER) als u alle aansluitingen gekontroleerd heeft.

KONTROLEREN VAN DE ANTENNE
1. Sluit de raamantenne op de juiste wijze aan. Raadpleeg Afb. 1 als u niet zeker bent hoe u de raamantenne moet aansluiten.
2. Gebruik van de raamantenne: Houd de raamantenne uit de buurt van het hoofdtoestel; als de antenne een metalen voorwerp raakt, wordt de ontvangstgevoeligheid verminderd, waardoor een onduidelijke weergave ontstaat.

WAARSCHUWING
1. Wanneer de spanningstoets zich in de STANDBY-positie bevindt, is het toestel nog steeds aangesloten op de wisselstroomspanning.
   Trek daarom het snoer eruit, als u bijvoorbeeld met vakantie gaat.
2. Ruis kan worden opgewekt indien een televisietoestel, dat er vlakbij staat, aan staat tijdens ontvangst van een AM- (MG) en FM uitzending. De tuner dient op zo groot mogelijke afstand van de televisie te worden gebruikt.
3. Als de spanning weer wordt ingeschakeld nadat u de stekker (wisselstroom) eruit heeft getrokken of de spanning is uitgevallen, wordt dit toestel automatisch ingesteld op FM 87,5 MHz en wordt de automatische dempingsstand (AUTO MUTE) ingeschakeld.

BETECKNINGAR OCH FUNKTIONER HOS KONTROLLERNA PÅ FRONTPANELEN

(Se sid. 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (Strömbrytare)**
Apparaten kan användas ca. 2-3 sekunder efter det att strömmen slagits på. Strömbrytaren på denna apparat är sekundärt ansluten, vilket innebär att apparaten alltid är kopplad till nätet fastän strömbrytaren står i beredskapsläget (STANDBY). Dra ut stickkontakten ur el-uttaget för att helt bryta strömtillförseln till apparaten.

❷ **PRESET CHANNEL 1-30 (Snabbvalstangenter)**
På dessa tangenter kan du lagra olika radiofrekvenser. Indikatorn ❾ tänds när snabbvalen används. Om en radiostation har lagrats på en av snabbvalstangenterna, kan den vid ett senare tillfälle snabbt ställas in genom att trycka på samma tangent.

❸ **SHIFT (Skifttangent)**
Används för att skifta mellan snabbvalen 1-10 och 11-20 och 21-30. Ⓐ eller Ⓑ tänds vid skiftindikatorn (SHIFT) när du trycker på skifttangenten.
Observera: Efter att en förinställd station har kallats tillbaka räcker det inte med att bara trycka på skifttangenten för att ställa in en ny station. Du måste även trycka på snabbvalstangenten på vilken stationen du vill lyssna till har lagrats.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

❹ **TUNING (Stationsinställning)**
Dessa knappar används för att ställs in önskad frevens uppåt (UP) eller nedåt (DOWN) på skalan.

❺ **BAND (Bandväljare)**
Denna knapp används för att välja mellan FM och AM.

❻ **AUTO MUTE/MANU (Väljare för avstämningssätt)**
Används för val mellan automatisk och manuell avstämning.
Automatisk avstämning: När du trycker på UP-tangenten ställs nästa högre station på frekvensbandet in. Trycker du på DOWN-tangenten ställs nästa lägre station in. Använd detta läge för att undertrycka störningar och undvika inställning av svaga stationer.
Manuell avstämning: Använd detta läge för manuell inställning av en radiostation. Mottagning görs automatiskt i mono om programmet sänds i mono.

❼ **MEMORY (Minnesknapp)**
Används vid förinställning av stationsfrekvenser i apparatens minne med snabbvalstangenterna ❷. Ett tryck på MEMORY gör att indikatorn ❽ blinkar i ca 5 sekunder. Om en PRESET-knapp trycks in under denna tid lagras den i displayen visade frekvensen tillsammans med inställningen för IF-band på FM (WIDE eller NARROW) i minnet.
Anm.: Om indikatorn "MEMO" ❽ inte blinkar, lagras ingen sändningsfrekvens när PRESET-knappen trycks in.

❽ **MEMO (Minnesindikator)**
Tänds efter ett tryck på MEMORY-knappen ❼.

❾ **CHANNEL (Kanalindikator)**
På denna display visas snabbvalsnumret på stationen som lagrats i minnet.

❿ **DIGITAL FREQUENCY INDICATOR (Frekvensindikering)**
Denna visar den mottagna frekvensen med siffror. De står för MHz på FM-bandet och kHz på AM-bandet.

⓫ **SIGNAL (Signalstyrkeindikator)**
Denna indikator visar den mottagna signalens kvalitet.

⓬ **STEREO/MONO (Stereo-/monoindikator)**
"STEREO" tänds vid mottagning av en stereosändning. "MONO" tänds vid mottagning av en monosändning och lyser då ingen station är inställd.

⓭ **TUNING MODE (Auto/manualindikator)**
Tryck på MODE-knappen ❻ så att att indikeringen "AUTO" och "MANU" tänds alternativt.

⓮ **SHIFT Ⓐ, Ⓑ (Skiftindikator)**
Det valda snabbvalsområdet, Ⓐ eller Ⓑ eller ⒶⒷ, som valts med skifttangenten (SHIFT) visas här.
Ⓐ: 1~10 Ⓑ: 11~20 ⒶⒷ: 21~30

⓯ **Fjärrkontrollsensor (REMOTE SENSOR)**
Detta fönster tar emot fjärrkontrollkommandon via infrarött ljus från fjärrkontrollen.
Rikta fjärrkontrollen mot denna sensor för fjärrkontroll av apparaten. Fjärrkontrollen som medföljer DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R osv. kan användas för snabbval av radiostationer.

HANDHAVANDE

FÖRBEREDELSER

KONTROLL AV ANSLUTNINGAR

- Kontrollera alla anslutningar genom att se anslutningsschemat. (Fig. 1) (Se sid. 7.)
- Kontrollera att högtalarnas höger (R) och vänster (L) kanal har anslutits till motsvarande höger (R) och vänster (L) kontakter samt att polariteten (plus och minus) är korrekt.
- Kontrollera att höger (R) och vänster (L) pluggar är helt inskjutna i motsvarande uttag.
- Kontrollera att alla kablar är ordentligt anslutna.
  * Koppla på strömmen med POWER efter dessas kontroller.

KONTROLL AV ANTENN

1. Anslut inte ramantennen fel. Se hur rätt anslutning ska göras i Fig. 1.
2. Ramantenns handhavande: Håll den på avstånd från apparaten. Om antennen är i kontakt med apparathöljet, minskar mottagningskänsligheten med förstämrad återgivning som resultat.

OBSERVERA:

1. Apparaten är fortfarande ansluten till nätet fastän strömbrytaren ställs i läget STANDBY. Dra ut stickkontakten un el-uttaget för att helt bryta strömtillförseln till apparaten.
2. Brus kan uppstå under mottagning av FM- och AM-sändningar (MV) om apparaten står i närheten av en TV som är på. Håll därför apparaten på tillräckligt långt avstånd från TV-apparater.
3. Om det inträffar ett strömavbrott ställer apparaten automatiskt in FM 87,5 MHz med AUTO MUTE när strömmen kommer tillbaka.

DESIGNAÇÕES E FUNÇÕES DOS CONTROLOS DO PAINEL

(Veja a página 3.)

❶ **POWER ON/STANDBY (Corrente)(Interruptor para ligar a corrente/a aguardar (ON/STANDBY))**
A unidade funciona 2-3 segundos após este interruptor ser ligado. Quando quer que o interruptor de corrente esteja no estado de a aguardar, o aparelho ainda está ligado em voltagem de circuito AC.
Por favor, assegure-se de que retira a tomada de ligação quando abandonar a casa para, digamos, umas férias.

❷ **PRESET CHANNELS 1-30 (Pré-sintonia dos canais 1-30)(Botões de pré-sintonia de canais)**
Estes botões são utilizados para armazenar frequências de emissão. Quando os botões de pré-sintonia de canais estão em funcionamento, um indicador ❾ liga-se. Quando as estações de rádio são memorizadas com estes botões, uma estação procurada pode ser facilmente sintonizada por pressão destes botões.

❸ **SHIFT (Mudança)(Botão de mudança)**
Este interruptor é utilizado para seleccionar o pré-ajustamento dos canais de ou 1-10 ou 11-20 ou 21-30. Quando é pressionado o botão de mudança, ou [A] ou [B] se iluminam no indicador de Mudança (SHIFT).
Nota: Após a sintonia por pré-sintonia, nenhum outro canal pode ser seleccionado só por pressão da tecla de mudança. Pressione de novo a tecla de pré-sintonia para colocar o sinal que deseja receber.
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

❹ **TUNING (Sintonia)(Botões de sintonia)**
Utilizado para mudar a frequência recebida para uma frequência mais elevada (acima(UP)) ou uma frequência mais baixa (abaixo(DOWN)).

❺ **BAND (Banda)(Botão de banda)**
Selecciona entre FM ou AM (MW).

❻ **AUTO MUTE/MANU (Auto silêncio/manual)(Botão do modo de sintonia)**
Este comuta entre sintonia auto e manual.
Sintonia auto: quando for pressionada a tecla acima (UP), o rádio é automaticamente sintonizado para uma frequência mais elevada. Pressione a tecla abaixo (DOWN) para sintonizar para uma frequência mais baixa. Utilize esta posição para eliminar ruído quando nenhum sinal ou sinais fracos estiverem a ser recebidos.
Sintonia manual: nesta posição, o rádio pode ser sintonizado manualmente. A recepção será automaticamente monaural quando no modo manual.

❼ **MEMORY (Memória)(Botão de memória)**
Este botão é utilizado para capacitar o armazenamento da frequência da estação emissora em memória com o botão de pré-sintonia de canal ❷. Quando for pressionado o botão de memória (MEMORY), o indicador ❽ pisca durante aproximadamente 5 segundos. Se for pressionado o botão de pré-sintonia (PRESET) durante este intervalo de tempo, a frequência que estiver correntemente a ser mostrada é armazenada em memória.
Nota: Se o indicador ❽ de memória (MEMO) não estiver a piscar, carregando no botão de pré-sintonia (PRESET) não armazenará a frequência em memória.

❽ **MEMO (Memória)(Indicador de memória)**
Este indicador ilumina-se quando o botão de memória (MEMORY) ❼ for pressionado.

❾ **CHANNEL (Canal) (Indicador de canal)**
Este mostra o número de canal no qual a estação está armazenada.

❿ **DIGITAL FREQUENCY (Indicador digital de frequência)**
As frequências de recepção são indicadas numericamente. A unidade de frequência FM é MHz; a unidade de frequência AM é kHz.

⓫ **SIGNAL (Sinal)(Indicador de sinal)**
Este ilumina-se quando uma estação pode ser recebida.

⓬ **STEREO/MONO (Estéreo/Mono) (Indicador estéreo/mono)**
"STEREO" ilumina-se automaticamente quando estiver a receber uma emissão estéreo.
"MONO" ilumina-se quando estiver a receber uma emissão monoaural ou nenhuma emissão de todo.

⓭ **TUNING MODE (AUTO/MANUAL) (Modo de sintonia)**
Pressionando o botão de modo (MODE) ❻ provoca a iluminação de "AUTO" e "MANUAL" de modo alternado.

⓮ **SHIFT [A], [B] (Mudança [A], [B])(Indicador de mudança)**
O canal pré-sintonizado que for seleccionado com o botão de mudança ❸ é mostrado através de mudança (SHIFT) [A] ou [B] ou [A][B].
[A]: 1~10 [B]: 11~20 [A][B]: 21~30

⓯ **REMOTE SENSOR (Janela fotosensitiva de controlo remoto)**
Este sensor recebe a luz infra-vermelha transmitida a partir da unidade sem fio de controlo remoto.
Quando estiver a operar a unidade sem fio de controlo remoto, aponte-a em direcção a este sensor.
O controlo remoto sem fio incluido com o DENON PMA-480R, PMA-680R, PMA-980R, etc. pode ser utilizado para comutar para cima ou para baixo os canais pré-sintonizados.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

PREPARAÇÃO

VERIFICANDO AS LIGAÇÕES

- Verifique todas as ligações referindo-se para o efeito ao diagrama de ligações (Fig.1). (Veja a página 7.)
- Verifique que os canais da direita (R) e da esquerda (L) das colunas de som ficam ligados às tomadas correspondentes da direita (R) e da esquerda (L) e verifique que as polaridades (positiva e negativa) estão em correspondência correcta.
- Verifique que os pinos da direita (R) e da esquerda (L) estão correctamente introduzidos nas tomadas correspondentes.
- Verifique que todos os cabos estão firmemente ligados.
  * Ligue a corrente com o interruptor de corrente (POWER) após verificar todas as ligações.

VERIFICAÇÃO DA ANTENA

1. Não ligue incorrectamente a antena de quadro. Se não tem a certeza de como ligar a antena de quadro, refira-se à Fig.1.
2. Utilização da antena de quadro: mantenha a antena de quadro distante do corpo principal. Se a antena contactar com um corpo de metal, a sensitividade da recepção fica degradada, resultando por isso numa reprodução pouco clara.

PRECAUÇÃO:
1. Quando quer que o interruptor de corrente esteja no estado de a aguardar (STANDBY), o aparelho ainda se encontra ligado à voltagem de circuito AC.
   Por favor, certifique-se de que desliga a tomada do cabo de corrente quando abandonar a sua casa para, digamos, umas férias.
2. Pode ser gerado ruído se um aparelho de televisão nas proximidades estiver ligado durante a recepção de emissão em AM (MW), FM. O sintonizador deve ser utilizado tão distante de uma televisão quanto possível.
3. Quando for fornecida de novo corrente após desligar a tomada AC na interrupção da fonte de corrente, esta unidade é automaticamente colocada em 87,5 MHz FM e modo auto silêncio (AUTO MUTE).

Technical Data (typical value)	Technische Daten (typische Werte)	Caractéristiques techniques (valeur caractéristique)	Specifiche (Valori tipici)	Datos Técnicos (Valor típico)
• **FM SECTION**	• **UKW-EMPFANGSTEIL**	• **SECTION FM**	• **SEZIONE FM**	• **SECCION DE FM**
Frequency Range	Abstimmbereich	Plage de fréquence	Gamma di frequenza	Rango de frecuencia
Antenna Terminals	Antennenklemmen	Bornes d'Antenne	Terminali d'antenna	Terminales de antena
Usable Sensitivity	Nutzbare Empfindlichkeit (DIN)	Sensibilité Pratique	Sensibilità utile	Sensibilidad de uso
S/N 50 dB Sensitivity	Empfindlichkeit bei 50 dB Störabstand	Sensibilité S/B à 50 dB	Sensibilità S/R a 50 dB	Sensibilidad de S/N 50 dB
Monaural	Mono	MONO	Mono	Monoaural
Stereo	Stereo	Estéréo	Stereo	Stéreo
(μV is at 75 ohm)	(Gemessen bei 75 ohm)	(μV à 75 ohms)	(μV è a 75 ohm)	(μV è a 75 ohm)
Image Interference Ratio	Spiegelfrequenzdämpfung	Rapport d'Interférence Image	Rapporto di interferenza dell'immagine	Relación de interferencia de imagen
IF Interference Ratio	ZF-Unterdrückung	Rapport d'linterférence IF	Rapporto di interferenza IF	Relación de interferencia de IF
AM Suppression Ratio	AM-Unterdrückung	Rapport de Suppression AM	Rapporto di soppressione AM	Relación de supresión AM
Effective Selectivity	Effektive Selektivität	Sélectivité Effective	Selettività effettiva	Selectividad efectiva
Capture Ratio	Gleichwellenselektion	Rapport de Captage	Rapporto di cattura	Relación de captura
Frequency Characteristics	Frequenzgang	Caractéristique de Fréquence	Caratteristiche di frequenza	Características de frecuencia
Signal-to-noise Ratio	Geräuschspannungsabstand	Rapport de Signal-à Bruit	Rapporto segnale/rumore	Relación de señal a ruido
Monaural	Mono	Mono	Monoaural	Monoaural
Stereo	Stereo	Stéréo	Stereo	Estéreo
Total Harmonic Distortion	Klirrfaktor	Distorsion Harmonique Table	Distorsione aromonica	Distorsión armónica total
Mono 1 kHz	Mono 1 kHz	Mono 1 kHz	Mono a 1 kHz	Mono 1 kHz
(at 75 kHz dev.)	(bei 75 kHz Hub)	(à unedév, de 75 kHz)	(deviazione di 75 kHz)	(a 75 kHz dev.)
Stereo 1 kHz	Stereo 1 kHz	Stéréo 1 kHz	Stereo a 1 kHz	Estéreo 1 kHz
(deviazione di 67,5 kHz)	(at 67.5 kHz dev.)	(bei 67,5 kHz Hub)	(à unedév, de 67,5 kHz)	(a 67,5 kHz dev.)
Stereo Separation 1 kHz	Kanaltrennung 1 kHz	Séparation Stéréo 1 kHz	Separazione stereo 1 kHz	Estéreo separación 1 kHz
• **AM SECTION**	• **AM-EMPFANGSTEIL**	• **SECTION AM**	• **SEZIONE AM**	• **SECCION DE AM**
Frequency Range	Abstimmbereich	Plage de fréquence	Gamma di frequenza	Rango de frecuencia
Antenna Terminals	Antennenklemme	Bornes d'Antenne	Terminales de antena	Terminal de antena
Usable Sensitivity	Nutzbare Empfindlichkeit	Sensibilité Utilisable	Sensibilità utile	Sensibilidad de uso
Signal-to-noise Ratio	Geräuschspannungsabstand	Rapport de signal-à-Bruit	Rapporto segnale/rumore	Relación de señal a ruido
• **OTHERS**	• **SONSTIGES**	• **AUTRES**	• **ALTRE**	• **OTROS**
Power Supply	Netzspannung und frequenz	Alimentation	Alimentazione	Fuente de energía
Power Consumption	Leistungsaufnahme	Puissance absorbée	Consumo	Consumo de energía
Dimensions (W)×(H)×(D)	Abmessungen (B)×(H)×(T)	Dimensions (L)×(H)×(D)	Dimensioni (L)×(A)×(P)	Dimensiones (W)×(H)×(D)
Net Weight	Nettogewicht	Poids	Paso netto	Paso neto

- Specifications and contents are subject to change without notice for purposes of improvement.
- Änderungen des Inhalts und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.
- Spécifications et contenu sont sujets à modification sans préavis.
- Il disegno e le specifiche si intendono soggetti a modifica senza preavviso.
- El diseño y especificaciones estan sujetos a cambio sin previo aviso.

Technische gegevens (typische waarden)	Tekniska data (typvärden)	Dados Técnicos (valor típico)	
• **FM GEDEELTE**	• **FM-DELEN**	• **SECÇÃO FM**	
Ontvangstbereik	Frekvensområde	Gama de frequências	87.5 MHz~108.0 MHZ
Antenneaarísluiting	Antennkontaker	Terminais de antena	75 ohm Unbalanced
Bruikbare gevoeligheid	Praktisk känslighet	Sensitividade utilizável	0.9 µV (DIN) 1.2 µV (IHF)
50 dB Dempingsgevoeligheid	Känslighet S/B à 50 dB	Sensitividade S/N 50 dB	
Mono	Mono	Monoaural	1.6 µV
Stereo	stereo	Estéreo	23 µV
(µV bij 75 ohm)	(µV vid 75 ohm)	(µV é a 75 ohm)	
Beeldweerspiegeling	Spegelfrekvensdämpning	Taxa de interferência de imagem	70 dB
IF-interferentie verhouding	Mellanfrekvensdämpning	Taxa de interferência IF	85 dB
AM-onderdrukking	AM-undertryckning	Taxa de supressão AM	50 dB
Selektiviteit	Effektiv selektivitet	Selectividade efectiva	75 dB (±400 kHz)
Vangverhouding	Infångningsindex	Taxa de captura	1.5 dB
Frekwentiebereik	Frekvenskarakteristika	Características da frequência	20 Hz~12.5 kHz $^{+0.5}_{-2.0}$ dB
Signaal-to-ruis verhouding	Signalbrusförhållande	Taxa de sinal-para-ruído	
Mono	Mono	Monoaural	79 dB
Stereo	Stereo	Estéreo	74 dB
Totale harmonische vervorming	Total harmonisk distorsion	Distorsão harmónica total	
Mono bij 1 kHz	Mono 1 kHz	Mono 1 kHz	0.3%
(bij 75 kHz afwijking)	(vid 75 kHz avvikelse)	(em desvio de 75 kHz)	
Stereo bij 1 kHz	Stereo 1 kHz	Estéreo 1 kHz	0.5%, 0.4% (DIN)
(bij 67,5 kHz afwijking)	(vid 67,5 kHz avvikelse)	(em desvio de 87,5 kHz)	
Stereoscheiding bij 1 kHz	Kanalseparation 1 kHz	Separação estéreo 1 kHz	40 dB
• **AM GEDEELTE**	• **AM-DELEN**	• **SECÇÃO AM**	
Ontvangstbereik	Frekvensområde	Gama de frequências	522 kHz ~ 1611 kHz
Antenneaarísluiting	Antennkontakt	Terminais de antena	Terminal Type with Loop Ant.
Bruikbare gevoeligheid	Användbar känslighet	Sensitividade utilizável	18 µV
Signaal-tot-ruis verhouding	Signalbrusförhållande	Taxa sinal-para-ruído	53 dB
• **ALGEMEEN**	• **ÖVRIGT**	• **OUTROS**	
Voeding	Strömart	Fonte de corrente	AC 230V 50 Hz (For Europe) AC 240V 50 Hz (For U.K. and Australia) AC 120V 60 Hz (For Canada) AC 120/220/240V 50/60 Hz (For Multiple)
Stroomverbruik	Effektförbrukning	Consumo de corrente	6 W
Afmetingen (B)×(H)×(D)	Mått (B)×(H)×(D)	Dimensões (L) × (A) × (P)	434 × 75 × 238 mm
Gewicht	Nettovikt	Peso liquido	2.6 kg

- Technische gegevens en ontwerp onder voorbenoud.
- Rätt till ändring av utförande och specifikationer utan varsel förbehålles.
- As especificações e o conteúdo estão sujeitos a modificação sem aviso com o propósito de melhoria.

DENON SERVICE NETWORK

- **Please contact one of our overseas service centers, listed below, for follow-up service consultation.**
- **Wenden Sie sich für anfallende Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten bitte an eine der folgend aufgeführten Kundendienststellen.**
- **Adressez-vous à nos centres de service d'outre-mer indiqués ci-dessous, pour le service après‑vente.**
- **Per il servizio dopo vendita rivolgete Vi al nostro centro di servizio estero appropriato della lista seguente.**
- **Para consultas de servicio porfavor dirigirse a cualquiera de nuestros centros de servicio en el extranjero, enlistados abajo.**
- **Neem kontakt op met één van onze reparatie-inrichtingen in het buitenland, waarvan hier een lijst volgt, voor na-service.**
- **Ta kontakt med nedan angivna servicecentraler för rådfrågning om servicearbeten efter försäljningen.**
- **Favor contactar um de nossos centros de serviços internacionais, abaixo listados, para consulta de serviços de acompanhamento.**

Australia	AWA Limited. 112-118 Talavera Road, North Ryde NSW 2113, Australia, Postal Locked Bag No. 12, North Ryde. Tel: (02) 888-9000, Fax: (02) 888-9310, Telex: AA 22692
Austria	Boyd U, Haas Electronic-Bauelemente Vertriebsges, mbH & Co., KG Rupertusplatz 3 A-1170 Wien Tel: 0222-460288
Belgium	Transtel-Sabima P.V.B.A. Harmoniestraat 13, 2018 Antwerpen 1, België Tel: 03-237-3607
Canada	Denon Canada Inc. 17 Denison Street, Markham Ontario, Canada L3R 1B5 Tel: 416-475-4085
Denmark	Audionord Danmark A/S. Vester Alle 7, 8000 Århus C. Tel: 86-128811
Finland	Oy Nepcon AB Myyrmäetie 2C, SF-01600 Vantaa Tel: 90-5664844
France	Denon France S.A. 3 Boulevard Ney, 75018 Paris Tel: (1) 40 35 14 14
F.R. Germany	Denon Electronic GmbH Halskestraße 32,4030 Ratingen 1 Tel: 02102-4985-0
Greece	Kinotechniki Ass. 47 Stournara Str., Athens Tel: 3606 998
Hong Kong	Tai Lin Radio Service Ltd. 310 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong Tel: K-855005-8
Iceland	Japis Ltd. Brautarholt 2, Box 396, 101 Reykjavik, Iceland Tel: 27133
Indonesia	PT Autoaccindo Jaya. Cideng Barat No. 7 Jakarta, Indonesia Tel: 6016599
Italy	Melchioni S.P.A. Via P. Colletta 37-20135 Milano Tel: 02-57941
Malaysia	Pertama Audio Sdn. Bhd. 44-46 Jalan SS 22/21 Damansara Jaya, 47400 Selangor, Malaysia Tel: 719 3957
Mexico	Labrador, S.A. de C.V. Zamora No. 154 Col. Condesa 06140 Mexico, D.F. Tel: 286 55 09 Fax: 286 34 62
Netherlands	Penhold B.V. Isarweg 6, 1043 AK Amsterdam Tel: 020-611-4957
New Zealand	Avalon Audio Corpn. Limited 119 Wellesley Street, Auckland 1, New Zealand Tel: 09-779-351, 09-775-370
Norway	Hi-Fi Klubben Box 70 Ankertorget, 0133 Oslo 1 Tel: 02-112218
Portugal	Videoacustica Qta. Do Paizinho-Armazém 5-Estrada De Circunvalação-Apart. 3127 1303 Lisboa Codex Tel: 2187004/2187096
Singapore	Pertama Audio Pte. Ltd. Alexandra Distripark Blk 4, No. 03-39 Pasir Panjang Road, Singapore 0511 Tel: 278-4411
Spain	Gaplasa S.A. Conde de Torroja, 24, 28022 Madrid Tel: 747-7777
Sweden	Sveriges Hi-Fi Klubb Box 5116, S-402 23 Göteborg, Tel: 031-200040
Switzerland	Diethelm & Co., AG. Eggbühlstrasse 28, 8052 Zürich Tel: 01-3013030
Taiwan R.O.C.	Taiwan Kolin Co., Ltd. 8th Fl., 83, Sec. 1, Chung-king S. Rd., Taipei, Taiwan R.O.C. Tel: (02) 314-3151 (20 Lines), Fax:(886) 02-3614037 Telex: 11102 TKOLIN
Thailand	Mahajak Development Co., Ltd. 6th FL., Mahajak Building, 46 Sukhuhvit 3 (Nananua), Klongteoy, Prakranong, Bangkok 10110 Tel: 256-0000
United Kingdom & Eire	Hayden Laboratories ltd. Hayden House, Chiltern Hill, Chalfont St. Peter Gerrards Cross, Bucks. SL9 9UG Tel: 0753-888447
U.S.A.	Denon America Inc. 222 New Road Parsippany, NJ07054, U.S.A., Tel: 201-882-7490, Fax: 201-575-1213

* If there is no service center in your local area, consult the outlet where the equipment was purchased.
* Falls sich in Ihrer Nähe keine Kundendienststelle befindet, wenden Sie sich an das Geschäft, wo das Gerät gekauft wurde.
* S'il n'y a aucun centre de service dans votre région, consultez votre revendeur.
* Se nella Vostra zona non c'è il centro di servizio, rivolgete Vi al negozio dove avete acquistato l'apparecchio.
* Si no hay centros de servicio en su área local, consulte en donde haya comprado su equipo.
* Als er in uw streek geen reparatie-inrichting is, neemt u kontakt op met de vestiging waar u de apparatuur gekocht heeft.
* Saknas servicecentral i närheten där du bor, bör kontakt tas medåterförsäljaren för apparaten.
* Se não existir um centro de serviços em sua área local, consulte o estabelecimento onde o equipamento foi adquirido.

H20301

NIPPON COLUMBIA CO., LTD.

14-14, AKASAKA 4-CHOME, MINATO-KU, TOKYO 107-11, JAPAN
Telephone: (03) 3584-8111
Cable: NIPPON COLUMBIA TOKYO Telex: JAPANOLA J22591

Printed in Belgium 511 2389 009 203